

## Avusturya`da ırkçılık (Apartheid)!

**3 Nijeryalı akademikerin derilerinin rengi yüzünden bir Linz lokaline girmelerine mücade edilmedi.  
Bağımsız idari senotonun kararı göçmenler de büyük bir hayal kırıklığı yarattı.**

Bu yılın başında Yukarı Avusturya bağımsız idari senatosunun açık ırkçılık içeren bir karar verdiği açıklandı:

Linz merkezinde tanınan bir lokalın kapıcısı, üç Nijeryalıyı iki müdürün vermiş olduğu talimat çerçevesinde lokale bırakmamış ve bu yüzden her iki müdür 750 Euro para cezasına çarptırılmışlardı.

Önyargılı uyuşturucu ticareti şüphesi vesile edilerek yapılan itiraz kabul edildi.

Karar okunduğunda, herşeyden önce mağdurlarla ilgili soruların neden açıklığa kavuşturulmadığı gibi, bir çok soruda ortada durmaktadır.

Bağımsız idari senato davada sadece şahit olarak dinlenen ve itiraz hakkına sahip olmayan mağdurlarla ciddi bir şekilde ilgilenmedi bile. Bunun yerine gayet büyük bir titizlikle devamlı müşterilerin dışında giriş yasağı ve giriş sınırlamasının haklılığını etraflıca ele alıp inceledi.

Kapıcı "tanınmayan, renkli elbisesi, geceleyin güneş gözlüğü takmış, lokalde dans etmeye ve eğlenmeye niyetli olmayan üç kişiden" bahsetmektedir.

Gerçekte burada üç üniversite mezunu sözkonusudur: biri Büyükelçilik temsilcisi, biri Avusturya vatandaşı Salzburg üniversitesinde asistan ve yine Avusturya vatandaşı olan Vorarl-



1964 Nobel barış ödülü sahibi Martin Luther King 4. Nisan 1968 de öldürüldü.

berg Belediye meclis üyesi kişilerdir. Bu üç şahıs göze batmayacak şekilde giyinmişlerdi ve onlardan hiç biri ilkesel olarak akşamları güneş gözlüğü takmaktadır. Bu bağımsız idari senatonun adaletine ne kadar güvenilir? Bu kararlar ırkçılığa her durumda bütün kapılar açılmış olmaktadır. Bu karar demokratik Avusturya`da insanı hor gören, rencide eden ırkçı davranışlara açıkça davetiye çıkarmaktır.

Bu akımlara karşı **migrare** Avrupa Birliği-Projesi "EQUAL" (Eşitlik) kapsamında tavır takılmaktadır. ırkçılığa karşı

Martin Luther King 28. Ağustos 1963 de Washington / Amerika`da şu konuşmayı yaptı.

*Benim küçük dört çocuğumun bir gün derisinin rengine değil belkıs dünya görüşünün asıl değerine göre değerlendirilecekleri bir toplumda yaşayacaklarına özlem duyuyorum.  
Bugün bu özlemim var.*

Konuşmadan alıntı

başvuru bürosu ırkçılığa maruz kalanlara yaşadıklarını anlatma ve danışmanlarla birlikte yardım ve çözüm olanaklarını bulma imkanı sunmaktadır. Aynı zamanda taraflar arasında çözüm bulmak için arabulmaya çalışmaktadır.

Avusturya`da ayrımcılığa karşı etkili bir yasa olmadığı müddetçe, ırkçılığa karşı çalışmaların da yasal dayanağı çok az olmaktadır. Böylelikle göçmenler hiç bir hakka sahip olmayan zavallılar konumunda kalma ve önemli yaşam alanlarından dışlanma tehlikesi ile karşı karşıya kalmaktadırlar. ◆

# Asıl mesele sağlık!?

Göçmenlerden göçmenlere bilgi ve aydınlatma aracılığıyla sağlık bilinci

Göçmenler sağlık konuları hakkında bilgi ediniyorlar ve sonunda yönlendiriciler olarak faaliyet yürütüyorlar. Yönlendiriciler bilgileri aktararak, lisan engellerini aşarak Avusturya sağlık sistemi ve burada sürekli engellerle karşı karşıya kalan göçmenler arasında önemli köprüdürler.

## Sorularınız var mı?

Eğer belli sağlık konularına ve/veya planlanan toplantılara ilgi duyuyorsanız, (ücretsiz olarak) bir yönlendiriciyi davet etmek istiyorsanız ve daha fazla bilgi almak istiyorsanız, lütfen Sonja Auer ile (Tel. 0732/610861 – 18,

## Hangi konular işlenecek?

Aşağıdaki konularla ilgili uzmanlar davet edilecektir: Avusturya sağlık sistemi, sağlıklı beslenme, bulaşıcı hastalıklar, iş yerinde meslek hastalıkları/iş yerinde sağlık koruması, çocuk hastalıkları, travma, psikosomatik rahatsızlıklar, bağımlılık/uyuşturucu, aile planlaması, sözlü/sözsüz iletişim, yöntem/moderasyon/sunma.



İlk göçmenler sağlık sorunları kursunun kursiyerleri ( Aralık 2003 )

## Yönlendiriciler aracılığıyla sağlık konusunda aydınlatma

9 Ulustan 15 katılımcı Nisan – Aralık 2003 tarihleri arasında "Göçmenler için sağlık sorunları ile ilgili düzenlenen kurs" çerçevesinde koruyucu sağlık işleri derneği (PGA) ile işbirliği içerisinde yönlendiriciler olarak eğitildiler.

## Sağlık konularında çok dilde aydınlatma çalışması

Sağlık yönlendiricileri eğitim de öğrendikleri konular hakkında, örneğin Avusturya sağlık işleri, sağlıklı beslenme, bulaşıcı hastalıklar, işyerinde meslek hastalıkları/ işyerinde sağlığı koruma, çocuk hastalıkları, travma, psikosomatik rahatsızlıklar, bağımlılık/uyuşturucu ve aile planlaması gibi konularda Haziran 2004 tarihine kadar konferanslar, bilgilendirme toplantıları, grup buluşmaları, çalışma atölyeleri ... biçiminde aydınlatma çalışması yapacaklardır. Aşağıdaki dillerde yönlendiriciler sizleri aydınlatacaklardır: Türkçe, Boşnakça-Hırvatça-Sırpça, Arnavutça, İspanyolca, İngilizce, Fransızca, Macarca, Farsça, Bengalice, Hintçe ve Almanca.

elektronik posta adresi: sonja.auer@migration.at) bağlantı kurun, memnuniyetle size yardımcı oluruz

## Göçmenler için sağlık sorunlarıyla ilgili kursa Eylül 2004 te YENİDEN BAŞLIYORUZ

Gösterilen büyük ilgi ve şimdiye kadar sağlık konularında eğitilen yönlendiricilerin başarılı çalışmalarından dolayı 2004 eylül ayında koruyucu sağlık işleri (PGA) derneği ile işbirliği içerisinde yeni bir eğitim kursu başlatıyoruz.

## Kimler katılabilir?

Almanca iyi olan (bayanlar ve erkekler), sağlığa ilgi gösteren ve edindikleri bilgileri çevrelerine vermeye hazır olan tüm Yukarı Avusturya'dan göçmenler katılabilir.

## Bu kursun maliyeti nedir?

Kursa katılım ücretsizdir. Katılımcılara teorik eğitim sonunda ( en azından %75 oranında devam mecburiyeti koşuluyla) sertifika verilecektir.

## Kurs ne kadar sürer?

Teorik eğitim bölümü 22 Eylül 2004 te başlayacak ve Mayıs 2005 te sona erecek (8 ay, okul tatillerinde kurs olmayacak) ve 86 ders biriminden oluşmaktadır. Kurs haftalık olarak çarşamba günleri saat 18 – 21 arası koruyucu sağlık işleri derneği binasında, Kaplanhofstrasse 1, 4020 Linz, yapılacaktır. Pratik uygulaması ise teorik eğitimin sonunda Mayıs ve Aralık 2005 tarihleri arasında yapılacaktır. Burada eğitilen yönlendiriciler öğrendiklerini kendi doğal çevrelerine aktaracak ve Migrare nin desteği ile küçük sağlık projelerini gerçekleştireceklerdir. Kursiyerler pratik uygulamanın sonunda 220 Euro luk gider tazminatı alacaklardır.

## Bilgi ve kayıt için nereye başvurabilirsiniz?

Ayrıntılar hakkında sizi Sonja Auer, **migrare** – Zentrum für MigrantInnen OÖ, (Yukarı Avusturya Göçmenler Merkezi) Telefon 0732/610861-18, elektronik posta adresi: sonja.auer@migration.at memnuniyetle bilgilendirir. Bilgi broşürlerini ve kayıt formlarında buradan temin edebilirsiniz.

## Bilgilendirme toplantısı: 26 Mayıs 2004 te, Çarşamba günü saat 18

de (Verein für prophylaktische Gesundheitsarbeit) binasında, Kaplanhofstrasse 1, 4020 Linz, yapılacaktır. Giriş ücretsizdir! ♦



## Aile birleşimi, Sezonluk işçi düzenlemesi, Yerleşim yönetmeliği

2004 yılı için göçmen kontenjanı kabul edildi. Yukarı Avusturya'ya bu yıl 500 ü aile ferdi olmak üzere toplam 755 kişi gelebilecek.

Somut olarak 2004 yerleşim yönetmeliği kapsamında aile birleşimi amacıyla en fazla Yukarı Avusturya için 500 kişiye izin verilecek.

Kilit işgücü kontenjanı aile fertleri ile birlikte için 230 olarak tespit edildi. Özel vizeler için 25 olarak belirlendi. 2004 yılında 8050 yerleşim iznine ek olarak 8000 e kadar sezonluk işçiye ve 7000 e kadar da hasat işlerinde çalışanlara çalışma izni verilecek.

**migrare** aile birleşiminin kontenjana tabi tutulmasını artık kaldırılmasını talep ediyor. ◆

## İlticacılar için çalışma izinleri

Şimdiye kadar iş piyasasına entegre olmamış 19. maddeye göre ikamet hakkı olan kamp kartı (Lagerkarte) sahibi ilticacılar **sadece sezon** çalışma izni alabilirler. ◆

## Hastahane de ayakta tedavi için ödenen ücretin (Ambulanzgebühr) geri ödenmesi

Hastaların ödemek zorunda olduğu ücretlere karşı direniş! Bunlar bütçenin yükünü hafifletmiyor. Bütün bunlar ise hasta ve yoksulların sırtına yüklenmektedir. Bu anlayış sağlık hizmetini tehlikeye düşürmektedir.

Oldukça duyarlı bir konu. Bir çok kişi hala iki yıl önce uygulamaya konulan hastahane de ayakta tedavi için ödenen ücreti iyi hatırlıyordu. İnsanların hastahane de tedavi görme yerine doktorlara yönlendirme istemi o zamanlar temel gerekçelerden biriydi. İkincisi ise sıkça yaşandığı gibi finansiyel mesele idi – hükümet bununla hastalık kasasının zararını azaltmak istiyordu.

Eğer siz son iki yılda hastahane de ayakta tedavi için ücret ödemek mecburiyetinde kaldıysanız, bunu geri talep edebilirsiniz. Hastalık kasasına gidip, hastahane de ayakta tedavi için ödenen ücretin iadesi için müracaat formunu talep edebilirsiniz. Eğer müracaat formunu doldurmada zorluk çekiyorsanız, bize gelmeniz durumunda size memnuniyetle yardımcı oluruz. ◆

## Nisan dan itibaren yeni bir hizmet Eğitim danışmanlığı

Bir çok göçmen Avusturya'daki eğitim ve meslek geliştirme olanakları hakkında fazla bilgiye sahip değildiniz. Biz Size Avusturya okul sistemi ve meslekler hakkında bilgi edinme imkanını sunuyoruz. Eğer yurtdışında eğitim görmüş seniz ve bu mesleği Avusturya'da icra etmek istiyorsanız, sizin için hangi imkanlar olabilir? Diplomalarnızın resmi olarak tanınması için neler yapmanız gerekiyor veya üniversiteye nasıl kayıt yapılıyor?

Veya başka yeni bir meslek ve faaliyet alanı arıyorsunuz, ancak nereden başlamanız gerektiğini bilmiyorsanız, bütün bu sorularınıza yönelik cevapları eğitim danışmanlığı kapsamında (Almanca, Boşnakça, Hırvatça, Sırpça dillerinde) bizden alabilirsiniz.

Eğer bu eğitim danışmanlığı özel hizmetinden yararlanmak istiyorsanız, Vladimir Polak'tan telefonla,

Tel.: 070/667364, bir randevu almanız gerekmektedir. ◆

## Kişinin iki İkametgahından dolayı Aile ziyaretleri için yapılan masrafların vergiden düşürülmesi

4.12.2001 tarihli Avusturya Anayasa Mahkemesi kararı gereği eşleri ve çocukları Türkiye'de yaşayan ve kendileri Avusturya'da çalışan bütün göçmenlerin vergi denkleştirme kapsamı içinde (Jahresausgleich) ziyareti için yaptıkları masrafları vergiden düşürme olanakları vardır. Aile ziyareti için yapılan yol masrafların en yüksek vergiden düşürme sınırı en fazla her yıl için 2100, her ay için 175 oyro dur. Bu vergiden düşürme işlemi kişinin çalıştığı aylar için geçerlidir. İşsizlik parası alınan zamanlar veya buna benzer durumlar dikkate alınmaz )

## Gerekli Belgeler :

Aile fertlerinin nüfus cüzdanları, evlenme cüzdanı, Nüfustan Nüfus Kayıt Örneği, Öğrenci belgesi, giriş ve çıkış mühürlü Pasaport

Kac defa Türkiye'ye gidip geldiği sayısı Türkiye'ye neyle gidip geldiği, otobüs, uçak, tren, gemiyle seyahat edenler biletlerini veya bilet ücretlerini ödediklerine dair faturaları ibraz etmeleri gerekir.

Kendi arabasıyla gidip gelenler ise arabanın trafiğe çıkma belgesinin (Zulassungsschein) fotokopisini Başka birisinin arabasıyla Türkiye'ye gidip gelenler ise araba sahibinin arabanın trafiğe çıkma belgesinin (Zulassungsschein) fotokopisiyle birlikte gidip geldiklerine dair araba sahibinden yazılı bir teyit belgesi (Bestätigung ) ibraz etmeleri gerekir.

Bununla ilgili yazılı müracaatlar geriye dönük beş sene için yapılabilir. ◆



Wenn Sie das Informationsblatt „direkt“ kostenlos bestellen wollen, dann schicken Sie diesen Abschnitt vollständig ausgefüllt und frankiert an uns zurück.

- Ja, ich möchte das Informationsblatt „direkt“ kostenlos beziehen  
Ich möchte „direkt“ in folgender Sprache beziehen (zutreffendes bitte ankreuzen)  
 deutsch  türkisch  
 bosnisch-kroatisch-serbisch

Name .....

Adresse .....

Bitte mit €0,55 frankieren

„direkt“  
**migrare**  
Zentrum für MigrantInnen in OÖ  
Humboldtstraße 49/1  
4020 Linz

# AK - Seçimi 2004

Seçim hakkınızı kullanın!

15 Mart'tan 27 Mart'a kadar yapılacak Arbeiterkammer seçimlerinde oyunu kullanabilirsiniz. Hangi devletin vatandaşı olursa olsun farketmez, tüm çalışanlar seçme hakkına sahiptirler.

Çalışanların çıkarlarının tekerler altına alınmaması için, böylesi zamanlarda çalışanların güçlü bir sese ihtiyaçları vardır.

Yukarı Avusturya işçi ve özel hizmetliler odası (Oö. Arbeiterkam-

mer) da gelecekte sizi kimin temsil edeceğini birlikte belirleyiniz. Böyle zamanlarda daha fazla sosyal güvenlik ve sosyal adalete ihtiyaç vardır. Güvenlikli işyerleri, daha iyi eğitim ve yaşlılar için daha güvenceli emeklilik.



Bir tavır koyun!

Oyunuzu kullanmaya gidin!

Ancak oyunuzla bazı şeyleri değiştirebilirsiniz! O yüzden 15-27 Mart 2004 de seçim hakkınızı kullanınız.

## SINIRLAR OLMAKSIZIN KÜLTÜR VE SANAT

*Ortak dil olmaksızın da – ortak düşünceler aracılığıyla - anlaşılabilir.*

*Bunu AB-Projesi MİMEX kapsamında Migrare merkezinde Kasım ve Aralık 2003 tarihleri arasında düzenlenen Resim ve yazım atölyelerine katılım sağlayan 27 katılımcı onaylıyor.*

11 farklı ulustan insanlar anavatan, kimlik ve duygular hakkındaki düşüncelerini harika bir biçimde resimlere, şiirlere ve hikayelere aktardılar. Katılımcıların farklı kökenden oluşları, anavatan veya kimlik gibi kavramların benzeri duygular uyandırması önünde engel teşkil etmediği tespit edildi. Birbirleri için ortaya çıkan anlayış katılımcılara çevrelerindeki diğer kültürlere ve insanlara yeni bir bakış açısı kazandırdı.

### 19 Mart 2004 teki "Fantazi sınır – sızdır" kültür etkinliği.

Migrare 19 Mart 2004 tarihinde sanatçılarla beraber ortaya çıkan eserleri Kandlheim'da sunacak. Şenlik çalışma atölyelerinin adını taşıyacaktır: "Fantazi sınır – sızdır". Bu şenlik, uluslararası şiir ve uluslararası ırkçılıkla mücadele gününe (her ikisinde 21 Mart ta) adanmıştır. Resim sergisini yazım atölyesinin metinleri çerçeveyeacaktır.

Yazım atölyesi katılımcıları eserlerini tanınmış Yukarı Avusturyalı yazar Thomas Baum ile birlikte okuyacaklar. Şenlik programı, yazım atölyesine katılan D-jane Claudia Altmüller'in uluslararası müzik partisiyle son bulacaktır.

"Aslında bu gerçek bir son değildi, bilakis gelecekte olası karşılaşmalar için atılan ilk adımdı" biçiminde MİMEX projesinin kültür araçları Marianna Wiedemann, Dipanwita Rakshit ve Maria Schwaha fikir birliğine vardılar. Bununla atölyelere katılanların hepsinin arzusunu ve mesajını iletiyorlardı: kültürler arası daha iyi iletişim yollarını aramak ve ortaklıkları keşfetmek.

Bu eserler "Göç – Avrupa'ya bir zaman gezisi" sergisi çerçevesinde Temmuz a kadar iş dünyası (Museum für Arbeitswelt) müzesinde sergilenmek üzere mayıs ayında Steyr'e gidecektir.◆

### "Fantazi sınır – sızdır" etkinliği

Resim ve yazım atölyelerinde ortaya çıkan eserler ile ilgili sergi ve okuma etkinliği 19 Mart 2004 te saat 19 da Kandlheim, Edelbacherstr. 1, 4020 Linz de yapılacaktır. Giriş ücretsizdir!

### "Fantazi sınır – sızdır" sergisinin açılışı.

"Fantazi sınır – sızdır" sergisinin 27 Mayıs 2004 te saat 19 da Steyr İş dünyası (Museum Arbeitswelt) müzesinde, Wehrgrabenstrasse 7, 4440 Steyr, açılışı.

İş dünyası müzesinde 28 Mayıs'tan 09 Temmuz 2004 e kadar özgün özel sergi.

ÖGB-Info Nr. 3/2004 ZINr: GZ02Z033978M  
P. b. b. Verlagspostamt 4020  
Medieninhaber und Herausgeber: ÖGB  
Landesexekutive OÖ. Redaktion, Layout  
und für den Inhalt verantwortlich:  
V. Polak, A. H. Atik, V. Lujic-Kresnik, S.  
Auer M Dujakovic und S. Yetkin  
Alle **migrare**  
Zentrum für MigrantInnen in OÖ,  
Humboldtstraße 49/1, 4020 Linz  
**türkisch**